

# **Las instrucciones de Shuruppak**

**Una importante pieza de la literatura sapiencial sumeria**

**Circa: 3.000 aC**

<https://OneMoreLibrary.com>

## **Simbología usada en este documento**

**Texto en negrita** = Transliteración

Texto regular = Traducción

## **Simbología usada en las secuencias perdidas**

..... = Texto perdido

(?) = El texto no ha podido ser traducido

(Texto en paréntesis) = Texto perdido: El texto faltante ha sido completado con la opción más probable.

[Texto entre corchetes] = Texto perdido: El texto faltante ha sido completado con una opción alternativa para facilitar la comprensión.

[ud] re-a ud su3-ra2 re-a  
 /ji6\ re-a ji6 ba9-ra2 re-a  
 [mu] re-a mu su3-ra2 re-a  
 ud-ba jectug2 tuku inim galam inim zu-a kalam-ma til3-la-a  
 curuppagki jectug2 tuku inim galam inim zu-a kalam-ma til3-la-a  
 curuppagki-e dumu-ni-ra na na-mu-un-ri-ri  
 curuppagki dumu ubara-tu-tu-ke4  
 zi-ud-su3-ra2 dumu-ni-ra na na-mu-un-ri-ri  
 dumu-ju10 na ga-ri na-ri-ju10 he2-dab5  
 zi-ud-su3-ra2 inim ga-ra-ab-/dug4\ jizzal he2-em-ci-ak  
 na-rig5-ga-ju10 cu nam-bi2-bar-re  
 inim dug4-ga-ju10 na-ab-ta-bal-e-de3  
 na-ri ab-ba nij2-kal-la-am3 gu2-zu he2-em-ci-jal2

En aquellos días, en aquellos remotos días, en esas noches, en esas lejanas noches, en esos años, en aquellos remotos años, en ese momento, el sabio que sabía hablar con elaboradas palabras vivía en la Tierra; Curuppag, el sabio, que sabía hablar con elaboradas palabras vividas en la Tierra. Curuppag le dio instrucciones a su hijo; Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu, le dio instrucciones a su hijo Zi-ud-sura: Hijo mío, déjame darte instrucciones: ¡debes prestar atención! Zi-ud-sura, déjame decirte una palabra: ¡debes prestar atención! ¡No descuides mis instrucciones! ¡No transgredas las palabras que hablo! Las instrucciones de un anciano son preciosas; Debes cumplir con ellas!

**dur3ur3 gu3-di na-ab-sa10-sa10 murub4-zu ca-ra-ab-si-il**

No debes comprar un burro que rebuzna; Él dividirá (?) tu estomago (?).

**gan2 kaskal-[la] nam-bi2-ib2-ja2-ja2 nam-silig gu2 ja2-am3**

**a-cag4 (1 ms. adds: kaskal) ka-jiri3-ka nam-ba-e-ur11-ru zi bulug-ga-am3  
gan2-zu-am3 pu2 na-an-ni-du3-e-en uj3-e ca-ri-ib-hul-hul  
e2 sila dajal nam-bi2-ib-la2-e KEC2-da jal2-la-am3**

No debes ubicar un campo en una carretera; ..... No debes arar un campo en (una carretera o) un camino; ..... No debes hacer un pozo en tu campo: la gente le causará daño para causarte daño a ti. No debes colocar tu casa junto a una plaza pública: siempre hay una multitud (?) allí.

**cu-du8-a nu-e-tum3 lu2-bi ca-ba-e-dab5-be2  
za-e cu-du8-a nam-mu-e-ak-[(e)] (/lu2\ saj bi2-ib2-sal-la-e-a)**

No debes dar fe por alguien: ese hombre tendrá poder sobre ti; y tú mismo, no debes dejar que alguien te respalde (ese hombre te despreciará (?)).

**lu2-ra igi-du8 na-an-ak-e uru2-bi ca-ri-/ib-su-su**

No debes hacer una inspección (?) a un hombre: la inundación (?) te lo devolverá (?).

**ki du14-da-ka nam-bi2-du-X-de3  
du14-de3 lu2 ki-inim-ma nam-ba-e-ku4-ku4  
du14-de3 ni2-zu nam-/ba-[...]  
du14 /nam-ak-de3-en X [...]  
[X (X)] ka2 e2-gal-la X-am3 ba-ra-sig9-/ga\  
du14-de3 bar-bar-ta gub-gub-[ba] in-nu-uc sila kur2-ra /nam-ma-ni-ib-<du>**

No debes vagar en torno a dónde hay una pelea; No debes dejar que la disputa te convierta en testigo. No debes verte (?) tú mismo ..... en una pelea. No debes causar una pelea;

..... la puerta del palacio ..... Aléjate de una pelea, ..... no debes tomar (?) otro camino.

**nij2 nam-mu-zuh-/zuh\ ni2-zu nam-mu-BAD-e  
e2 na-a-an-ni-bur3-e-en mi-si-IC-ra al nam-me  
ni2-zu /pirij na-nam\ ul-dab5 saj na-nam  
dumu-ju10 sa-gaz nam-mu-u3-ak-e ni2-zu tun3-am3 nam-bi2-ib-bar-/re-e**

No debes robar nada; No debe ..... a ti mismo. No debes entrar en una casa; No debes desear el cofre del dinero (?). Un ladrón es un león, pero después de ser capturado, será un esclavo. Hijo mío, no deberías cometer robo; No debes cortarte con un hacha.

**nitah nijir-si na-an-ak ni2-zu na-an-X-X  
ki-sikil dam tuku-/da\ e-/ne\ nam-mu-un-ne?-e inim sig-ga /mah-[am3]  
dumu-[ju10] daggan-na lu2 dam /tuku-da\ dur2 nam-/bi2-e-ja2-ja2**

No debes hacer de un hombre joven el mejor hombre. No debes ..... a ti mismo. No debes jugar con una joven casada: la infamia puede ser grave. Hijo mío, no debes sentarte solo en una habitación con una mujer casada.

**du14 nam-[mu2]-/mu2-de3 ni2-zu na-an-[pe]-el-la2  
lul /nam-gur5-gur5 saj gu2 /sal-sal-la  
ka nam-tar-tar-re-/e-en inim-zu jar-ra-am3  
/ad\? nam-gi4-gi4 igi dugud nu-mu-un-da-il2**

No debes elegir la pelea; No debes deshonrarte a ti mismo. No debes ..... mentiras; ..... No debes alardear; y entonces tus palabras serán de confianza. No debes deliberar por mucho tiempo (?); no puedes soportar ..... miradas.

**lu2-da (lu2-/zuh-a) ninda zuh-a nam-mu-da-gu7-e  
cu-zu uc2-am3 na-di-ni-ib-su-su  
jiri3 ur5-re gud ca-ba-ri-ib-su-su udu ca-ba-ri-ib-su-su**

No debes comer alimentos robados con nadie (un ladrón). No debes manchar (?) tu mano de sangre. Después de que hayas deshecho los huesos, se te hará restaurar el buey, se te hará restaurar las ovejas.

**u3 nu-jar-ra na-ab-be2-/e\  
ejer-bi-ce3 jic-par3-gin7 ci-me-ci-ib2-la2-e**

No debes hablar de manera inadecuada; después supondrá una trampa para ti.

**u2 nu-kij2-ja2-ce3 udu-zu /sag2\  
uc nu-sig10-ga-ce3 gud lu2 na-huj-e  
uc sig10-ga kaskal sig10-ga-am3**

No debes esparcir tus ovejas por pastos desconocidos. No debes contratar el buey de alguien para un incierto ..... Un seguro ..... significa un viaje seguro.

**kaskal ji6 na-an-du cag4-bi sag9 hul-a**

No debes viajar durante la noche: puede ocultar el bien y también el mal.

**ance-edin-na na-ab-sa10-/sa10\ ud-da-bi-ec <...>-e-zal**

No debes comprar un asno salvaje: te durará (?) solo hasta el final del día.

**geme2-zu-ur2 jic3 na-an-du3 zu-ur2 cu-/mu-ri-in-sa4**

No debes tener relaciones sexuales con tu esclava: ella te devorará (?).

**ac2 a2 zig3 na-ab-bal-e cu-uc /im-ci-ninni2**

No debes maldecir con fuerza: retornará a ti.

**a cu nu-gid2-i (nu-du8) na-an-ed3-de3 a2 sig cu-mu-/e-ra-jal2  
mah-bi nij2-gid2-i (X) ba-an-cub-be2 nij2-e /ba?-[an]-cub-be2**

No debes extraer agua que no puedas alcanzar (agarrar): te debilitará.

**ur5 tuku na-an-bad-e lu2-bi ca-ba-e-X-X-kur2**

No debes ahuyentar a un deudor: se volverá hostil hacia ti.

**sun7-na-da e2 na-an-da-ja2-ja2-/an\  
gi4-in-ce3 du-de3 ci-me-ci-ib-cub-cub  
ki-tuc (e2) (iri) (iri-tuc) lu2-ka na-ab-ta-bal-e-de3  
ci-du-un ci-du-un ci-me-ci-ib2-be2-e-ne**

No debes establecer tu hogar junto al de hombre arrogante: hará que tu vida sea como la de una esclava. No podrás ir a ninguna otra vivienda sin que te digan: “¡Ahí va! ¡Ahí va!”

**gi-sig-ga jickiri6-ka da-ga nam-bi2-du8-e-en  
sug6-ga-ab sug6-ga-ab ci-me-ci-ib2-be2-ne**

No debes deshacer el ..... de la cerca de caña del jardín; “¡Restáuralo! ¡Restáuralo!” Ellos te dirán.

**ur nam-mu-un-gu7-en du14 nam-ur3-ur3-re-en**

No debes proporcionar comida a un extraño (?); No se debe acabar (?) con una pelea.

**dumu-ju10 nam-silig nam-mu-ak-en lu2 ki nam-us2-e-en  
dumu lu2-ra jic3 a2 zig3 na-an-ne-en kisal-e bi2-zu-zu**

Hijo mío, no debes usar la violencia (?); ..... No debes cometer violación en la hija de alguien; la corte sabrá de ello.



**a2 tuku (usu tuku) na-an-bad-e-en bad3 cul-hi na-an-gul-e-en  
juruc na-an-bad-e-en iri-ce3 na-an-gur-re-/en\**

No debes ahuyentar a un hombre poderoso (fuerte); No debes destruir el muro exterior. No debes ahuyentar a un joven; No debes hacer que se vuelva contra la ciudad.

**lu2 inim sig-ga-ke4 (1eme sig-ga-ke4) igi jicbal-gin7 ci-sir5-sir5  
igi-a nam-ba-e-gub-gub-bu-de3-en cag4-ge na-mu-un-kur2-kur2**

Los ojos del calumniador siempre se mueven de forma tan astuta como un huso. Nunca debes permanecer en su presencia; no se debe permitir que sus intenciones (?) tengan efecto (?) sobre ti.

**lu2 lul-la-gin7 e2 kac-ka (e2 lunga-ka) ka nam-tar-tar-re (inim-zu jar-ra-[am3])**

No debes presumir en cervecerías como un hombre engañoso: (entonces tus palabras serán de confianza).

**ki nam-nitah-ka um-me-tej3 cu na-an-gud-gud-de3  
ur-saj dili na-nam dili-ni lu2 car2-ra-am3  
dutu dili na-nam dili-ni lu2 car2-ra-am3  
ur-saj-da gub-bu-/de3\ zi-zu he2-en-da-jal2  
dutu-da /gub-bu-de3 zi-zu /he2-en-da-jal2**

Habiendo alcanzado el campo de la virilidad, no debes saltar (?) con la mano. El guerrero es único, solo él es igual a muchos; Utu es único, solo él es igual a muchos. Con tu vida siempre debes estar del lado del guerrero; Con tu vida siempre debes estar del lado de Utu.

**curuppagki-e dumu-ni-ra na-ce3 mu-un-ni-in-ri**  
**curuppagki dumu ubara-tu-tu-[ke4]**  
**zi-ud-su3-ra2 dumu-ni-ra na-ce3 mu-un-ni-in-ri**

Curuppag le dio estas instrucciones a su hijo. Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu, dio estas instrucciones a su hijo Zi-ud-sura.

**2-kam-ma-ce3 curuppagki-e dumu-ni-ra na na-mu-un-ri-ri**  
**/curuppag\ki dumu ubara-tu-tu-ke4**  
**zi-ud-su3-ra2 dumu-ni-ra na na-mu-[un-ri-ri]**  
**dumu-ju10 na /ga-ri na-ri-ju10 he2-/dab5\**  
**zi-ud-su3-ra2 inim [ga]-/ra-ab-dug4 /jizzal\ he2-em-ci-ak**  
**na-rig5-ga-ju10 cu [nam]-bi2-bar-re-en**  
**inim dug4-ga-ja2 [na]-/ab-ta-bal-e-/de3-en**  
**(na-ri ab-/ba\ [nij2-kal-la-am3 gu2-zu he2-em-ci-jal2])**

Una segunda vez, Curuppag le dio instrucciones a su hijo. Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu, le dio instrucciones a su hijo Zi-ud-sura: Hijo mío, déjame darte instrucciones: ¡debes prestar atención! Zi-ud-sura, déjame decirte una palabra: ¡debes prestar atención! ¡No descuides mis instrucciones! ¡No transgredas las palabras que hablo! (Las instrucciones de un anciano son preciosas; ¡debes cumplirlas!)

**ka kac naj-a [...] X-kam**  
**lu2-tur-ju10 [...] lu2 X [...]**  
**ka kac /naj-[a ...] X**  
**dnin-ka-/si\ [...]**  
**[...] /KA\ X ur3 /he2-[X] im**  
**[...]-ur3-ur3-re**

[...] X a mu-/un-ni-ib2-[il2]-il2

[... ] X im-sar-re

KA X saj im-ta-ab-gur4-gur4-re

La boca que bebe cerveza ..... Mi pequeña ..... La boca que bebe cerveza .....  
Ninkasi .....

lu2 ni2-za-ke4 nu-e-ci-su-su

jic-gi mac2 u2 na-nam cag4-bi inim sig-ga-am3

Tu propio hombre no lo pagará (?) por ti. Las camas de caña son ....., pueden ocultar (?)  
calumnias.

e2-gal id2 mah-am3 cag4-bi gud du7-du7-dam

nij2-ku4-ku4 nij2 sa2 nu-di-dam

nij2-ed2 nij2 nu-silig-ge-dam

El palacio es como un río poderoso: su centro toros corneantes; lo que fluye nunca es  
suficiente para llenarlo, y lo que fluye nunca puede detenerse.

ninda lu2-ka ga-ra-ab-cum2-bi ku-nu-a

cum2-mu-da-bi an ba9-ra2-am3

ga-ra-ab-cum2-bi lu2-ra ga-ni-in-us2

nu-ra-ab-cum2-mu ninda igi-bi-ce3 til-la-am3

Cuando se trata del pan de otra persona, es fácil decir “Te lo daré”, pero el momento de la  
entrega real puede ser tan lejano como el cielo. Si persigues al hombre que dijo “Te lo  
daré”, él te dirá “No te lo puedo dar, el pan acaba de terminar”.

**nij2-u2-rum nij2 a2 sig10-ga-a-da  
lu2-tur-ju10 nij2 nu-mu-un-da-sa2**

La propiedad es algo para ser expandido (?); Pero nada puede igualar las pequeñas cosas.

**ka sag9-sag9-ge inim i3-cid-e  
ka du3-du3-e kicib i3-il2-il2  
ka lal3-e u2 lal3 e-bu-re**

La boca artística recita palabras; La boca áspera trae documentos de litigio; La boca dulce recoge frutos dulces.

**ka tuku (lul) kuclu-ub2-a-ni sa2 im-dug4  
gal-gal di kuclu-ub2 sug4-ga ca-mu-un-de6  
silim dug4 ka sug4-ga ca-ba-ni-ib-jar**

El gárrulo (mentiroso) llena (?) su bolsa de pan; el altanero trae una bolsa vacía y puede llenar su boca vacía solo con jactancia.

**kuc du3-du3-e kuc-ni ce3-ba-e-du3-e**

Quien trabaja con piel eventualmente (?) trabajará con su propia piel.

**usu tuku cu lu2-ta ca-ba-ra-an-tum3**

El fuerte puede escapar (?) de las manos de cualquiera.

**lu2-lil-e nij2 u2-gu i3-ib-de2-e  
/u3\?-sa2 lu2-lil-e nij2 u2-gu i3-de2-e  
na-an-KEC2-KEC2-re-de3 giri17 cu am3-mi-in-jal2  
ga-til3-la giri17 cu am3-mi-in-jal2**

El necio pierde algo. Al dormir, el necio pierde algo. “¡No me ates!” suplica “¡Déjame vivir!” él suplica.

**saj-du nu-tuku nam ci-ib-tar-re  
tec2 nu-tuku lu2 ur2-ce3 mu-un-de2-e  
je26-e na-nam u6-e ba-gub**

Los imprudentes decretan los destinos; el descarado acumula (?) cosas en el regazo de otro: “Soy tal que merezco admiración”.

**dam /dim3-e /nam?\ tar-re ba-dab5-dab5**

Una esposa débil siempre es capturada (?) por el destino.

**lu2 huj-ja2-zu [kuc]lu-ub2 ci-me-da-ba-e**

**kuclu-ub2 ci-ma-da-gu7-e**  
**kuclu-ub2 /ci-[me]-/da-til-e**  
**ja2-la ci-/me-da-dag-ge**  
**ga-ba-ra-gu7 e2-gal-la ba-gub**

Si contratas a un trabajador, él compartirá la bolsa de pan contigo; él comerá contigo de la misma bolsa hasta terminarla. Entonces dejará de trabajar contigo diciendo: “Tengo que vivir de algo”, y servirá en el palacio.

**dumu-nitah-zu e2-zu-ce3 im-me**  
**dumu-munus-zu ama5-ni-ce3 im-me**

Dile a tu hijo que venga a tu casa; Dile a tu hija que vaya a los cuartos de las mujeres.

**kac naj-a-zu-ne di na-an-ne-e**

No debes juzgar cuando bebas cerveza.

**e2-ta ed2 cag4-zu na-an-gu7-e**

No debes preocuparte excesivamente por aquello que abandona la casa.

**an su3-ud-dam ki kal-kal-la-am3**  
**an-da nij2 im-da-lu-lu-un**  
**kur-kur-re zi ci-im-da-pa-an-pa**

El cielo está lejos, la tierra es lo más precioso, pero es con el cielo como multiplicas tus bienes, y todas las tierras extranjeras respiran bajo él.

**ud buru14-ce3 ud kal-kal-la-ce3  
geme2-gin7 rig5-ga-ab egi-gin7 gu7-a  
dumu-ju10 geme2-gin7 ri egi-gin7 gu7-a ur5 he2-en-na-nam-ma-am3**

En el momento de la cosecha, en el momento más inestimable, recolecta como una esclava, come como una reina; Hijo mío, recolectar como una esclava, comer como una reina, así es como debe ser.

**ac2 dug4-dug4-ge bar ci-in-dar  
igi tum3 la2 saj jic im-ra-ra  
gu3 mur-re lu2 lul-e tug2 ci-bir7-bir7-e  
ac2 di nij2-erim2-e na ri ce3-il2-il2  
inim dirig u3-bu-bu-ul-la-am3 u2 lipic gig-ga-am3  
mu dar-dar-da ga-mu-e-da-zalag-ge  
inim cud3-de3-ju10 he2-jal2-la-am3  
a-ra-zu a ced4-da cag4-ge im-ced4-e  
ac2 di? na-ja2-ah di-da jizzal kalam-ma-ke4**

Quien insulta solo puede lastimar la piel; Los ojos codiciosos (?), sin embargo, pueden matar. El mentiroso, gritando, se desgarrar la ropa. Los insultos proporcionan (?) consejo a los malvados. Hablar arrogantemente es como un absceso: una hierba que enferma el estómago.

Mis palabras de oración traen abundancia. La oración es agua fría que enfría el corazón. Sólo (?) insultos y palabras estúpidas reciben la atención de la tierra.

**curuppagki-e dumu-ni-ra na-ce3 mu-ni-in-ri**  
**curuppagki dumu ubara-tu-tu-ke4**  
**zi-ud-su3-ra2 dumu-ni-ra na-ce mu-ni-in-ri**

Curuppag le dio estas instrucciones a su hijo. Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu, dio estas instrucciones a su hijo Zi-ud-sura.

**3-kam-ma-ce3 curuppagki dumu-ni-ra na na-mu-un-ri-[ri]**  
**[curuppagki dumu] [ubara]-tu-tu-ke4**  
**[zi-ud-su3]-ra na ce3-mu-ni-in-ri**  
**dumu-ju10 na ga-ri na-ri-ju10 he2-dab5**  
**zi-ud-su3-ra2 inim ga-ra-ab-dug4 jizzal he2-em-ci-ak**  
**na-ri-ga-ju10 nam-bi2-bar-re**  
**inim dug4-ga-mu na-ab-ta-bal-e-de3**  
**(na-ri ab-ba nij2 kal-la-am3 /gu2-zu he2-em-ci-ak)**

Una tercera vez, Curuppag le dio instrucciones a su hijo. Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu, le dio instrucciones a su hijo Zi-ud-sura: Hijo mío, déjame darte instrucciones: ¡debes prestar atención! Zi-ud-sura, déjame decirte una palabra: ¡debes prestar atención! ¡No descuides mis instrucciones! ¡No transgredas las palabras que hablo! (Las instrucciones de un anciano son preciosas; ¡debes cumplirlas!)

**dumu engar-ra-ra nij2 nam-mu-ra-ra-an eg2 pa5-zu ce3-em-ra**

You should not beat a farmer's son: he has constructed (?) your embankments and ditches.

**[kar]-/ke4\ na-an-sa10-sa10-an ka ud-sar-ra-kam**



**ama-a-tud na-an-sa10-sa10-an u2 lipic gig-ga-am3**  
**dumu-gir15 na-an-sa10-sa10-an zag e2-jar8-e us2-sa-am3**  
**geme2 e2-gal-la na-an-sa10-sa10-an jiri3 dur2-bi-ce3 (e2) jal2-jal2-la-am3**  
**saj kur-ra kur-bi-ta um-ta-a-ed3**  
**lu2 ki nu-zu-a-ni-ta u3-mu-e-de6**  
**dumu-ju10 ki dutu ed2-a-ac**  
**a hu-mu-ra-an-de2-e igi-zu-ce3 he2-du**  
**e2 nu-tuku e2-a-ni-ce3 la-ba-du**  
**iri nu-tuku iri-ni-ce3 la-ba-du**  
**(jicig X [... cu] /la?-ba-an-da-us2-sa X [X X]-/ce3\ la-ba-an-da-ku4-ku4)**  
**la-ba-e-da-hi-li-e la-ba-e-da-sun7-e**

No debes comprar una prostituta: es una boca que muerde. No debes comprar un esclavo nacido en casa: es una hierba que enferma el estómago. No debes comprar un hombre libre: él siempre se apoyará contra la pared. No debes comprar una esclava del palacio: ella siempre será el fondo del barril (?). Deberías capturar a un esclavo extranjero de las montañas, o deberías traer a alguien de un lugar donde sea extranjero; Hijo mío, entonces él te echará agua donde el sol salga y él caminará delante de ti. Él no pertenece a ninguna familia, por lo que no quiere ir a su familia; Él no pertenece a ninguna ciudad, por lo que no quiere ir a su ciudad. (No puede llamar a la puerta de ....., no puede entrar .....) No hará ..... contigo, no será presuntuoso contigo.

**dumu-ju10 ki dutu ed2-a-ac**  
**dili-zu-ne kaskal na-an-ni-du-un**  
**lu2-zu-a-zu saj cu UD ba-/ra-ak-ke4**

Hijo mío, no deberías viajar solo hacia el este. Tu conocimiento no debe .....

**mu mu-a sig10-ga saj-du lu2-u3-ra im-ma?-X-e**  
**kur-ra kur na-an-na-dub-be2**

Un nombre colocado en otro nombre .....; No debes apilar una montaña sobre otra.

**nam-tar pec10 dur5-ra-am3  
lu2-da jiri3-ni im-ma-da-an-ze2-er**

El destino es un banco húmedo; Puede hacerte resbalar.

**cec gal a-a na-nam nin9 gal ama na-nam  
cec gal-zu-ur2 jizzal he2-em-ci!-ak  
nin9 gal ama-zu-gin7 gu2 he2-em-ci-jal2**

El hermano mayor es ciertamente como un padre; La hermana mayor es ciertamente como una madre. Escucha, por lo tanto, a tu hermano mayor, y deberás ser obediente a tu hermana mayor como si fuera tu madre.

**za-e igi-zu-ta kij2 na-an-ak-[e]  
ka-zu-ta nij2-nam nu-lu-lu-un**

No debes trabajar usando solo tus ojos; no multiplicarás tus posesiones usando solo tu boca.

**ja2-la dag-ge e2 dur2-bi-ce3 mu-un-jen**

El negligente arruina (?) a su familia.

**ninda-e lu2 kur-ra bi2-in-ed3-de3**  
**lu2-lul lu2 bar-ra bi2-in-tum2-mu**  
**ninda-e lu2 kur-ta im-ma-da-ra-an-ed3-de3**

La necesidad de comida hace que algunas personas asciendan hasta las montañas; pero también trae traidores y extranjeros, ya que la necesidad de alimentos también derriba a las personas desde allí.

**uru2 tur-re lugal-bi-ir amar ci-in-ga-an-u3-tud**  
**uru2 mah-e e2-du3-a ci-hur-re**

Una pequeña ciudad proporciona (?) a su rey un becerro; una gran ciudad cava (?) la parcela de una casa (?).

**[...] X-ke4 a2 cu im-du7-du7**  
**lu2 nij2 tuku lu2 nij2 nu-tuku gig ce3-em-jar**  
**lu2 dam tuku a2 cu im-du7-du7**  
**dam nu-un-tuku ce-er-tab-ba mu-un-nu2**  
**e2 gul-gul-lu-de3 e2 ca-ba-da-an-gul-e**  
**lu2 zi-zi-i-de3 lu2 ca-ba-da-an-zi-zi-i**

..... está bien equipado. El pobre inflige todo tipo de enfermedades al rico. El hombre casado está bien equipado; El soltero hace su cama en un pajar (?). El que desea destruir una casa, seguirá adelante y destruirá la casa; El que la quiera levantar, irá adelante y la levantará.

**gud mah-a gu2-bi lu2 a-ba-an-dab5  
lu2 id2-/da\ ba-ra-an-bal-e  
lu2 gu-la iri-za-ka zag-ba u3-ba-e-zal-ta  
dumu-ju10 za-a ur5-re he2-em-me-re-a-ed3-de3**

Al agarrar el cuello de un buey enorme, puedes cruzar el río. Al avanzar (?) al lado de los hombres poderosos de tu ciudad, hijo mío, ciertamente ascenderás (?).

**geme2-/zu\ hur?-saj-ta ci-im-ta-an-tum3 sag9 ci-im-ta-an-de6  
hul ci-in-ga-am3-ta-an-tum3  
sag9-ga cu-am3 hul cag4 an-ga-am3  
sag9-ga cag4-ge cu nu-bar-re  
hul cag4-ge cu nu-di-ni-bar-re  
sag9-ga ki dur5-ru-am3 cag4-ge nu-da13-da13  
hul e2 nij2-gur11-ra ur5-e la-ba-an-gu7-e  
(mu-un-sag9 mu-[un]-/sag9\ ka-ni mu-[un]-/tag-[tag] )  
hul-da id2-da ma2? he2-en-da-su  
an-edin-na kucummu3 he2-en-da-dar**

Cuando traes a una esclava de las colinas, ella traerá consigo el bien y el mal. Lo bueno está en las manos; El mal está en el corazón. El corazón no abandona lo bueno; pero el corazón tampoco puede dejar ir el mal. Como si fuera un lugar acuoso, el corazón no abandona el bien. La maldad es un almacén .....

¡Que el barco con el mal se hunda en el río! ¡Que su bolsa de agua se rompa en el desierto!

**cag4 ki aj2 nij2 e2 du3-du3-u3-dam  
cag4 hul gig nij2 e2 gul-gul-lu-dam**

Un corazón que ama mantiene una familia; Un corazón que odia destruye una familia.

**nir-jal2-e nij2 tuku gaba-jal2 me nam-nun-na  
nir-jal2-ra gu2 he2-en-ne-ni-jal2  
a2 tuku ni2-zu he2-en-ne-ci-la2  
dumu-ju10 lu2 hul-jal2-ra he2-en-ne-ci-jal2-le**

Tener autoridad, tener posesiones y ser firme son poderes primordialmente divinos. Debes someterte a los respetables; Debes ser humilde ante los poderosos. Hijo mío, entonces sobrevivirás (?) frente a los impíos.

**ezem-ma-ka dam na-an-du12-du12-e  
cag4-ga huj-ja2-am3 bar-ra huj-ja2-am3  
kug huj-ja2-am3 za-gin3 huj-ja2-am3 ([...]-/am3\ za huj-ja2-am3 za huj-ja2-am3)  
tug2? huj-ja2-am3 gada? huj-ja2-am3  
[... nu]-mu-un-da-sa2**

No debes elegir una esposa durante una fiesta. Su interior es ilusorio (?); su exterior es ilusorio (?). La plata en ella es prestada; el lapislázuli en ella es prestado (.....; la joyería en ella es prestada, la joyería en ella es prestada). El vestido de ella es prestado; la prenda de lino sobre ella es prestada. Con ..... nada (?) es comparable.

**gud [... na]-/an-ni-sa10-sa10  
gud /lul-la\ na-/sa10-sa10 e2-tur3 bur3 X X [...]**

No debes comprar un ..... toro. No debes comprar un toro vicioso; ..... un agujero (?) en la valla del ganado .....

**munus zid e2 zid-ce3 lu2 ci-/in-[jar]**

Se nombra (?) una mujer confiable para una buena familia.

**ud buru14-ka ance na-an-sa10-sa10  
ance LA gu7 ance-da im- [...]**

No debes comprar un burro en el momento de la cosecha. Un burro que come ..... lo hará ..... con otro burro.

**ance lul-la gu2-tar im-la2  
dumu-ju10 lu2-lul-e zag-si mu-un-sag9-sag9**

Un burro vicioso cuelga su cuello; Sin embargo, un hombre vicioso, mi hijo, [colgará el tuyo].....

**munus bar-cu-jal2-e e2 dur2-bi-ce3 mu-un-jen**

Una mujer con su propia propiedad arruinará la casa.

**kackurun2 naj-naj-e buru14 im-su-su-su**

Un borracho ahogará la cosecha.

**munus cu-ha jickun5 lu2 min-e da nu-DI**  
**e2-a num-gin7 mi-ni-ib-dal-dal-en**  
**eme3 sila-a inim i3-cid-e**  
**MUNUS.CAH sila-a dumu-ni-ra ga mu-ni-ib-gu7-e**  
**munus kir4-hur ak ceg11 gi4-gi4-dam**  
**jicbal hur-ra cu-na na-mu-un-jal2**  
**e2-e2-a i-in-ku4-ku4-ku4**  
**e-sir2-e-sir2-ra gu2 mu-un-gi-gi-de3**  
**da ur3-ra im-me im-me ed2-ab**  
**bad5-si bad3-si-a igi mu-ci-X-il2-il2?-e**  
**ki du14-de3 jal2-la-ce3 zi im-X-pa?-/pa-[an]-e?**  
**ki mu X /cub-ba a2-za [X X] X im-[X]**  
**zi X gi4 ec mu-un-ne?-pad3 im-mi-ni-dug4 (KA iri [...])**

Una mujer ladrona (?) ..... escalera; Ella vuela en las casas como una mosca. Una burra ... en la calle. Una cerda amamanta a su hijo en la calle. Una mujer que se pinchó a sí misma comienza a llorar y sostiene el huso que la pinchó (?) en la mano. Ella entrará en cada casa; ella mirará en todas las calles. .... ella sigue diciendo “¡Fuera!” Ella mira a su alrededor (?) de todos los parapetos. Ella jadea (?) donde hay una pelea.

**[X X]-ke4 erasure cag4 hul-gig /du12-/du12\ (1bar-sud [...])**  
**/dumu-ju10\ [(X)(X)(X)] lum-lamx(LUM) mi-ni-ib-za**  
**[...] a X X in TAR (1 ms. has instead: /ki?\ [...]) (ki-a naj-e [...])**  
**[...] X X [...] tum3**  
**[...] nu2**  
**[...] DU**  
**cag4 hul2-la i-im-dirig-/ge\ [...]**

Casarse (?) ..... cuyo corazón odia (?). Hijo mío, .....

Un corazón que rebosa de alegría .....

**nij2-nam nu-kal zi ku7-ku7-da**  
**nij2 nam-kal-kal-en nij2-e me-kal-kal**  
**dumu-ju10 gun3-gun3-gin7 igi gun3-gun3**

Nada debe ser valorado, pero la vida debe ser dulce. No debes servir a las cosas; las cosas te deben servir. Hijo mío, .....

**dacnan-ra na-an-KEC2-KEC2-re-de3-en jica2-bi i3-car2**

No debes ..... grano; Sus ..... son numerosos.

**kir11-e ac2 nam-en dumu-munus in-u3-tu-un**  
**jicmi-si-IC-a lag nam-bi2-cub-be2-en dumu-nitah in-u3-tu-un**

No debes abusar de una oveja; De lo contrario darás a luz una hija. No debes tirar un trozo de tierra en el cofre del dinero (?); De lo contrario darás a luz un hijo.

**dam nam-mu-un-kar-re-en gu3 KA na-an-ja2-ja2**  
**ki dam kar-re nam-silig gum-ja2-am3**

No debes secuestrar a una esposa; No deberías hacerla llorar (?). El lugar donde la esposa es secuestrada a .....



**a jiri3 a gu2 nigin2-na ga-am3-me-re7-de3-en  
lu2 gu-la a2 dic-e ga-na-gam-me-en-de3**

“Vamos a correr en círculos (?), diciendo:” ¡Oh, mi pie, oh, mi cuello! “. ¡Déjanos con las fuerzas unidas (?) ¡Haz el arco poderoso!”

**galam-ma na-an-ug5-ge-en dumu in-sug4-ge tud-da  
en-ra BAD-a-gin7 dnanna-ug5-ge-en cu na-an-du3-du3-en**

No debes matar a un ....., él es un niño nacido por ..... No debes matar a ..... como .....; No debes atarlo.

**emeda ga la2 ama5-a-ke4 lugal-bi-ir nam ci-im-mi-ib-tar-re**

Las amas de crianza en los cuartos de las mujeres determinan el destino de su señor.

**ama-zu-ur2 inim dirig nam-ba-na-ab-be2-en hul ca-ba-ra-gig-ga-am3  
inim ama-za inim dijir-za ka-ce3 nam-bi2-ib-dib2-be2-en  
ama dutu-/am3\ lu2 mu-un-u3-tud  
ab-ba dijir-ra-/am3\ [(X)] mu-un-dadag-ge  
ab-ba dijir-am3 /inim-ma-ni zid-da  
na-ri ab-ba-ce3 jizzal he2-em-ci-ia-ak**

No debes hablar con arrogancia a tu madre; Eso te causará odio. No debes cuestionar las palabras de tu madre ni tu dios personal. La madre, como Utu, da a luz al hombre; El

padre, como un dios, lo hace brillante (?). El padre es como un dios: sus palabras son confiables. Las instrucciones del padre deben ser cumplidas.

**e2 iri bar-ra-ke4 iri cag4-ga ci-du3-du3-e**

Sin suburbios una ciudad tampoco tendrá centro.

**dumu-ju10 gan2 eg2 dur2-bi-ce3 jal2-la  
al-duru5 kur6-ra-am3 al-had2 kur6-ra-am3**

Hijo mío, un campo situado en el fondo de los terraplenes, ya sea húmedo o seco, es una fuente de ingresos.

**nij2 u2-gu de2-a nij2-me-jar-ra**

Es inconcebible (?) que algo se pierda para siempre.

**urud?gij4 dilmunki-na sam2-ce3 TE-ga**

..... de Dilmun .....

**ur nu-zu hul-am3 lu2 nu-/zu\ [huc-am3]  
(ki nu-/zu\ huc-am3 ur nu-zu tec2-am3)**

**kaskal nu-zu gaba kur-ra-ka  
dijir kur-ra lu2 gu7-gu7-u3-me-ec  
e2 lu2-gin7 nu-du3 iri lu2-gin7 nu-du3  
ki-zu-a lu2-ka lu2 ca-ba-ra-an-ed2-de3  
sipad-/ra\ kij2-kij2 mu-na-til udu gi4-gi4 [mu-na-til]**

Perderse es malo para un perro; pero terrible para un hombre (un lugar desconocido es terrible; perderse es vergonzoso (?) para un perro). En el camino desconocido al borde de las montañas, los dioses de las montañas son devoradores de hombres. No construyen casas allí como hacen los hombres; allí no construyen ciudades como hacen los hombres.

**/engar-ra a-cag4 ur11-ru mu-na-til  
[...] X gi4 mu-/na-KU-/en?\n([...] la [...] u2 rig5-/ge\ [...])**

Para el pastor, dejar de buscar, es dejar de traer las ovejas. Para el granjero (?), dejar de arar el campo.....

**kadra inim-ma-bi nij2 cag4 te-na /mu?-[...]  
e2-/gal-[la] /kur9-ra-bi nij2 cag4 te-na [...]  
/kadra\ inim-inim-ma /mul\ [...]**

El don de la palabra es algo que calma la mente .....; cuando entra en el palacio, calma la mente ..... El regalo de muchas palabras ... estrellas.

**na-ri curuppagki dumu ubara-tu-tu-ke4 na rig5-ga**

Estas son las instrucciones dadas por Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu.

**curuppagki dumu ubara-tu-tu-ke4 na rig5-ga  
nin dub gal-gal-la cu du7-a  
ki-sikil dnisaba za3-mi2**

Alabada sea la señora que completó las grandes tablas, la doncella Nisaba, a la que Curuppag, el hijo de Ubara-Tutu dio sus instrucciones!